

SESSION 2005

MENTION COMPLEMENTAIRE
TELEBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES

E3 : COMMUNICATION TOURISTIQUE
EN LANGUE VIVANTE ETRANGERE
LVB : ANGLAIS

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

Barème : Compréhension : 15 points
Traduction : 10 points
Expression : 15 points

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 2 pages numérotées de 1/2 à 2/2.*

TRAVAIL A EFFECTUER

I - Compréhension (15 points)

Vous travaillez dans une agence. A partir des indications contenues dans l'article ci-dessous, vous êtes chargé de faire un résumé, **en français**, dans le but de convaincre un groupe de clients français de choisir la Gambie comme destination de vacances, l'été prochain.

(100 mots)

THE GAMBIA GAMBIT

The Gambia has long been a winter-sun destination, but a specialist operator is doubling its flights this summer.

The Gambia Experience – the only operator to offer year-round charters to the West African country – has increased its summer Gatwick-Banjul service to two flights a week for the first time.

Marketing manager Polly Vaughan said: "The Gambia is a great alternative to the busier Mediterranean resorts. While many holidaymakers have experienced rising costs in Europe, visitors to the Gambia are getting even more for their money with currency changes, bringing the average cost of a three-course meal in a top-quality restaurant down to around £ 10".

The expansion in summer capacity follows a successful winter season, which included increased sales of higher-end¹ properties.

The country has been working on its tourism infrastructure, including improving beaches and undertaking major hotel refurbishments.

Travel Trade Gazette – May 28 2004

¹ high-end : haut de gamme

II – Traduction (10 points)

Traduire en français de « While some lines... » à la fin.

CRUISE HOLIDAYS ARE FOR OLD PEOPLE

Certain far-fetched stereotypes have dogged the cruise industry. Agents face the task of counter acting these old-fashioned and inaccurate images, which can be an obstacle to bookings in this thriving sector by scaring away potential customers.

While some lines, such as Fred Olsen Cruise Line, Hebridean Island Cruises and Norwegian Coastal Voyage, do specialise in trips for the upper-age bracket, there are others, including Ocean Village and Carnival Cruise Lines, that attract families and younger age groups.

The average age of cruise passengers is getting younger. Besides, today's 50 year-olds enjoy more youthful activities that, say 20 years ago; so a ship's leisure facilities are likely to have wide generational appeal today. Generally, the bigger the ship, the more activities available.

So, it seems likely that the future trend will be towards bigger ships with still younger passengers on board, which dispels the idea that cruises are reserved for old people.

Adapted from TTG expert CRUISES (2004)

III. Expression (15 points)

Vous êtes Anne Bouquet. Vous travaillez pour "PRINCESS CRUISES", le spécialiste britannique des croisières. Vous rédigez un e-mail pour M. et Mme Smith afin de confirmer leur voyage.

Il s'agit des points suivants :

- Une croisière de deux semaines dans Les Caraïbes du 23 janvier au 7 février 2006.
- Départ de London Gatwick le 23 janvier sur le vol C530A à 8 h le matin.
- Arrivée à La Barbade le 23 janvier en fin d'après-midi.
- Transfert dans un hôtel 5 étoiles pour passer la nuit avant d'embarquer sur le « SEA PRINCESS ».
- Réservation d'une chambre double climatisée avec salle de bain attenante.
- Possibilité de louer une voiture pour les escales. (non compris dans le forfait)
- Equipements à bord : 2 piscines couvertes et chauffées ; un terrain de tennis ; une salle de cinéma avec 3 films différents par jour.

* Remise de 35 % pour la réservation effectuée avant le 15 septembre.